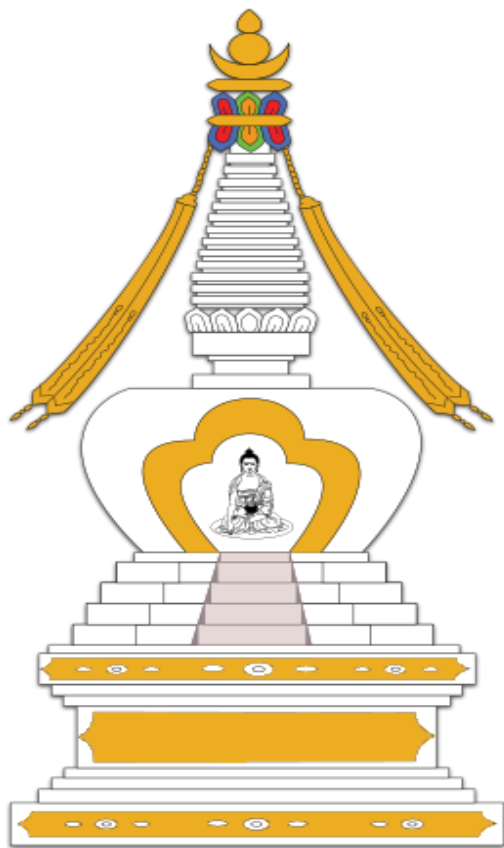


Лубсан-Доржи Данжинов

НАСТАВЛЕНИЯ ДЛЯ МИРЯН



Агинский дацан "Дэчен Лхундублинг"
ФОНД ПРЕЗИДЕНТСКИХ ГРАНТОВ

НАЗИДАТЕЛЬНЫЕ ИЗРЕЧЕНИЯ БУДДИЙСКИХ УЧИТЕЛЕЙ
Выпуск 5

Лубсан-Доржи Данжинов
(Ёнзон-багша)
(1816–1901)

ИЗБРАННЫЕ НАСТАВЛЕНИЯ ДЛЯ МИРЯН
(перевод со старомонгольского)

Издание подготовлено с благословения настоятеля
Агинского дацана Цыбикова Бадма ламы
при поддержке Фонда президентских грантов
в рамках социально значимого проекта
"Сокровищница знаний": буддийское письменное наследие
Южной Сибири.
(проект №18-2-002347)

Амитхаша 2021

Предисловие

Всех заслуг Лубсан-Доржи Данжинова, седьмого шэрээтэ Агинского дацана, известного в народе под именем Ёнзон-багша, невозможно и исчислить. Достойный продолжатель созидательной и просветительской деятельности 5-го шэрээтэ Галсан-Жимбы Тугулдунова, Ёнзон-багша за более чем 20-летнее служение в чине настоятеля (с 1878 по 1901) сумел превратить Агинский дацан в крупный центр буддизма, слава о котором распространилась далеко за пределы Забайкалья и Бурятии. При нем в дацане было налажено буддийское монастырское образование, строились новые дуганы и сумэ, в том числе ныне действующий Цокчен дуган; была посажена священная роща, привезена статуя Мэйдэри; количество лам в дацане к концу 19-го века достигло тысячи человек; книгоиздательская деятельность приобрела невиданный размах; велась просветительская работа среди населения.

Особую известность Ёнзон-багша приобрел за написание и издание поучительных наставлений для мирян, просвещению которых он уделял много времени и сил. Творческое наследие Лубсан-Доржи Данжинова все еще дожидается своего исследователя, но кое-что в этом направлении уже

сделано. Не так давно нашим земляком Владимиром Ёндоновичем Ламажаповым была завершена работа по переложению со старомонгольского на бурятский язык всех сорока с лишним сочинений Данжинова, изданных в свое время в Агинском дацане. В настоящую публикацию вошли четыре из них в переводе на русский язык.

Наставления Ёнзон-багши строятся на буддийском учении о нравственности. В них автор говорит о необходимости отказа от действий, приносящих вред себе и окружающим, учит почитать родителей и уважать старших; обличает пьянство, распущенность, вредные привычки; показывает каким должен быть образ достойного поведения, позволяющего человеку жить в мире и гармонии с окружающими и не страдать самому. Свои поучения Ёнзон-багша иллюстрирует примерами из буддийских писаний: Бодхичарья-аватары, Джатак и других. Нередко для остроты и вразумления автор напоминает о разнообразных страданиях в адах. Воспринимая это как только одно из средств убеждения, не пропустим же главного в наставлениях "Великого Седьмого шэрээтэ".



*Лубсан-Доржи Данжинов,
седьмой шэрээтэ Агинского дацана*

Краткое объяснение низменных деяний.

перевод: Дондоков Бальжинима лама

Низменные поступки таковы: безразличие к старшим и младшим, непочтительное отношение к отцу и матери, неуважение и непочтение к людям преклонного возраста, не проявление заботы о родителях в их старости. Проступки, происходящие от отсутствия понятия об отношениях между старшими и младшими; пренебрежительное отношение к старшим, нежелание внимать их благим советам; непонимание правильности вежливого с ними обращения. Такое поведение становится дурным примером для других и приводит к искажению традиционного уклада быта, старинных обычаев, образу поведения не противоречащего учению Будды. Из-за такого пренебрежительного отношения к устоям прошлых поколений, устои эти оставляются, забываются как ненужное, уступая место всему противоположному, что есть правильного и доброго в опыте и обычаях предыдущих поколений. В результате между людьми разных поколений теряется согласие в отношении таких вопросов как правила приличия, нормы общения, бытовой уклад, что в свою очередь ведет к вражде и раздору, что неминуемо ведет к увеличению страданий в этой и будущих жизнях. У таких людей нет никаких добрых устремлений, а только стремление к противоречию и стяжательству. Без стремления к благому не будет успокоения. В беспокойном сознании рождаются семена рождения в "Аду стений". Таким образом посеяв семена неведения,

затаптываем корни добродетели. Что может быть хуже этого зла?

Как сказано у Шантидэвы:

*Собранные бесчисленные благодеяния
Посредством даяния и других парамит¹
В течение тысячи кальп, разрушаются
Одним проявлением гнева и неведения.*

Для издания [ксилографическим способом] написал Лубсан Доржи двадцать пятого числа священного месяца, года водного дракона пятнадцатого рабжуна²

¹ духовных совершенств.

² Т.е. 1892 г.

Краткое разъяснение десяти чёрных - неблагих и десяти белых - благих деяний.

Перевод Ламажапова В.Е.

К десяти неблагим деяниям относятся:

а) лишение жизни, воровство, прелюбоддеяние – это три неблагих деяния тела.

б) ложь, сплетни, грубые слова, пустословие – это четыре неблагих деяния речи.

в) корыстолюбие или алчность, враждебность или зломыслие, неправильные воззрения – это три неблагих деяния ума.

Теперь о десяти белых, т.е. благих деяниях:

а) воздержание от убийства, отказ от воровства, избегание прелюбоддеяния – это три благих деяния, совершаемые телом.

б) воздержание от лжи, сплетен, произнесения грубых слов, пустословия – это четыре благих деяния речи.

в) воздержание от корыстных побуждений, враждебности и зломыслия, неправильных воззрений – это три благих деяния ума.

Воздержанием от десяти неблагих деяний и достигается совершение десяти благих деяний.

Святой Миларепа говорил:

Десять белых - благих и десять чёрных - греховных деяний не разделены между собой. (Отличие только в действии, которое вы совершаете или не совершаете)

В сутрах говорится о неизмеримости благих заслуг от соблюдения обетов и выполнения подношений.

В Сутре пророчества Майдари сказано:

Те будут считаться последователями моего Учения, кто как следует будет соблюдать восьмичастный обет³, принимаемый в новолуние, полнолуние, первую или последнюю четверть луны⁴. Также те будут считаться последователями моего Учения, кто будет подателем разных видов подношений последователям Учения: лекарств, еды и питья. А также все, кто принимает и следует истинному учению Будды Шакьямуни.

³ Восьмичастный обет включает воздержание от убийства, воровства, прелюбодеяния, пьянства, принятия пищи не вовремя, посещения увеселительных зрелищ, использования украшений – цветов, благовоний и прочего, возлежания на высоких и удобных ложах.

⁴ т.е. в один из следующих дней: четырнадцатого, пятнадцатого, восьмого, тридцатого, числа каждого лунного месяца.

Обретут счастливую судьбу от встречи с учением Будды Майтреи и в будущем избегнут страданий бесчисленных перерождений земного существования также те, кто примет пятичастный духовный обет⁵ мирянина и мирянки. Поэтому мужчинам, женщинам, старым и молодым каждому по их возможностям необходимо принимать и соблюдать обеты. Совершать даяния по своим возможностям монахам и послушникам, находящимся в соборах, во благо умершим, начиная со своих родителей. Благодеяния безмерно возрастут, если подносить даяния особенно там, где находится множество монахов, послушников, при этом нужно пожелать счастья, блага, добра, покоя всем живым. В древнем писании «Предсказания Майдари», «Сутре Белого лотоса» и в других сутрах и шастрах много раз проповедано о безмерной пользе благодеяний подношения монахам и послушникам сангхи.

Родители обязаны учить своих детей родному языку и грамоте с малых лет, постоянно разъяснять разницу благодеяния и греха, объяснять значение Трёх драгоценностей и учить следовать наставлениям Будды. Если ежедневно в промежутках между различными общественными и личными делами помнить о Трёх драгоценностях, уделять время для

⁵ т.е обеты воздержание от убийства, воровства, лжи, прелюбодеяния и употребление алкоголя.

молитвы, совершать другие благие деяния, то накопите таким образом благие заслуги, которые принесут пользу в этой жизни и в следующей. Т.е. если быть усердным в деле совершения благих деяний, то это несомненно станет основой для покоя и счастья в жизни следующей. Кроме того, старайтесь совершать благодеяние принятием доступных вам обетов воздержания, читайте текст прибежища, лелейте веру в Три драгоценности: Учителя - Будду, Учение - Дхарму и последователей его Учения - Сангху. Старайтесь воздерживаться от необдуманных поступков и вредных привычек, начиная с воздержания от водки и табака и т. д. Всем мирянам необходимо воздерживаться от совершения греховных деяний, совершать благодеяния, избегать любого зла. Мир и благополучие, счастливый удел последующих жизней зависит от этого. По причине же упадка нравов в обществе, начинаются жестокие времена. Мудрецы прошлого пророчествовали о начале смутных времён, засухах, эпидемиях, короткой продолжительности жизни людей. Все это происходит как результат сильного падения нравственности.

В «Абхидхарме» сказано:

"Изначально люди на земле жили долго и счастливо, подобно богам. Но пристрастившись к вкусу божественных яств и постепенно исчерпывая их,

они стали алчными, начали сами возделывать землю и создавать запасы продуктов. По этой причине пришлось выбирать главных для руководства земледелием. Так, по мере развития таких отношений, продолжительность жизни постепенно укоротится до десяти лет."

Пусть распространится благо от сей проповеди Сумати Базара⁶.

⁶ Санскритское имя Лубсан Доржи Данжинова, седьмого настоятеля Агинского дацана.

***Поучение о пользе почитания живых существ и о
грехе причинения им вреда.***

Перевод Ламажапова В.Е.

В «Бодхичарья-аватаре»⁷ сказано:

*И если и живущие, и Победители
В равной степени способствуют обретению качеств
Будды,
Отчего же я не почитаю живущих
Так же, как чту Победителей?*

Согласно этой проповеди нельзя приносить вред живым существам и одновременно считать себя последователем Учения Будды, суть которого и заключается в почитании живых существ и принесении им пользы. Все, кто следуя Учению Будды относится с почтением ко всем живым существам, постигнут Учение, обретут благие рождения, и в итоге достигнут святости Будды. Очень велики проступки нанесения вреда живым существам. Искреннее желание принесения пользы живым существам,

⁷ Бодхичарья-аватара (Путь Бодхисаттвы), сочинение Шантидэвы (8-й век), подробно излагающее многочисленные аспекты буддизма: философию, этику, цели, медитацию, ценности, обеты, поведение. Здесь и далее выдержки из этого сочинения даны в переводе Ю. Жиронкиной.

избавление их от страданий, во все времена заставляло будд и бодхисаттв, не заботясь о себе, отправляться даже в ады ради спасения существ.

В «Бодхичарья-аватаре» об этом сказано так:

*Служа живым существам, вознаградишь
Тех, кто ради них жертвует жизнью и спускается в
ад Авичи.*

*Потому и должен я приносить пользу людям,
Даже если они мне причиняют великое зло.*

Поэтому старайся действовать на благо людей, даже если они приносят тебе вред. Совершенно не заботясь о себе, действуя на благо живых, быстро достигнешь святости.

И дальше из «Бодхичарья-аватары»:

*И если ради живых существ мои Повелители
Не щадят даже самих себя,
Так почему же я, глупец, преисполнен гордыни?
Отчего я не служу им?*

*

*Счастье живущих приносит блаженство
Мудрейшим из мудрых,
А их страдание Мудрецам⁸ приносит печаль.*

⁸ Мудрыми (санскр. Муни) тут названы Будды и Татхагаты.

*Радуя существ, подаришь счастье Мудрейшим из
мудрых,
А причиняя им зло, причинишь его и Мудрецам.*

*

*Подобно тому, как желаемое не приносит счастья
уму,
Если тело объято пламенем,-
Так не в силах радоваться Милосердные,
Когда существам наносится вред.*

*

Согласно этому, тот, кто охмурен собственным неведением и гордыней, не может служить живым существам. Когда приносишь счастье существам, радуются и Мудрые, нанося вред живым грешишь против мудрости и печалишь Мудрецов. Радость живых - радость Мудрых. Скорбь и страдания живых - скорбь Мудрых. Поэтому, совершая зло живым существам невозможно радовать Мудрых и считаться последователем Учения.

Пока не зародится высший помысел о любви и милосердии, не очистится и ум. Велика разрушительная сила греха от непочтительного отношения, унижения живых существ и нанесение им всяческого вреда. Необходимо очиститься от греха нанесения вреда существам, совершаемого по причине

нашего неведения. И для этого нужно раскаяться в совершенном грехе причинения вреда существам, и поклясться не совершать его впредь.

Вот как говорится в «Бодхичарья-аватаре»:

*И потому я, причинивший зло живым существам
И опечаливший Великомилосердных,
Сегодня раскаиваюсь в своих неблагих деяниях.
О Мудрецы, простите мне те огорчения, что я Вам
доставил.*

*

*Отныне, дабы порадовать Татхагат,
Стану я служить миру всем своим сердцем.
Пусть мириады существ коснутся ступнями моей
головы,*

*И повергнут меня на землю, -
Я буду радовать Покровителей Мира.*

*Милосердные, без сомнения,
Видят себя во всех живых существах.
А потому существа и есть Покровители.
Как же можно их не почитать?*

*

*Лишь так я сумею радовать Татхагат!
Лишь так я смогу достичь своей цели!*

*Лишь так можно рассеять страдания мира!
И потому лишь это следует мне исполнять!*

К тому же, сами божества являются защитниками живых существ, поэтому нельзя нанести вред живым существам, не возбудив гнева божеств и не накликав тем самым на себя беду.

И ещё в «Бодхичарья-аватаре» говорится:

*Если слуга правителя истязает толпы людей,
Дальновидные, даже имея возможность,
Не станут на зло отвечать злом,
Ибо видят они, что за этим [слугой]
Стоит грозный правитель.*

*А потому не стоит недооценивать слабых,
Нам причиняющих вред,
Ибо за ними – стражи ада и Милосердные.
Поэтому радуй живых существ,
Как подданные радуют грозного царя.*

*Разве мог бы разгневанный царь
Причинить тебе адские муки,
Которые ожидают тебя,
Если ты принесёшь страдание живущим?*

*И разве мог бы милостивый правитель
Даровать тебе Состояние Будды,*

*Которое ты можешь обрести,
Принося радость живущим?*

*Да и что говорить о Состоянии Будды!
Неужели не видишь ты, что и в этой жизни
Богатство, слава и счастье –
Всё это плод радости, подаренной живым
существам?*

*Ибо в сансаре терпение порождает
Красоту и здоровье,
Известность, долголетие
И великое блаженство Чакравартинов⁹.*

То есть, если царь в гневе обрушит свою немилость на живых существ, то ему придётся испытать некоторые муки и страдания ада. Если царь сам пребывая в радости будет радовать также живых существ, то благо за это ему не божествами воздается, а самым этим благим деянием, которое станет причиной благих обстоятельства в этой жизни, таких как прекрасная слава, мир и благоденствие. И будет пребывать справедливый правитель в здравии, счастье и покое.

Это учение записал Сумати Базар.

⁹ Справедливый правитель.

***Каким образом сыновья, дочери, невестки должны
почитать своих отца и мать.***

Перевод Будажапова Даши ламы

Поклоняюсь высшим трем драгоценностям.
Привожу несколько слов о том, как должны сыновья,
дочери, невестки почитать своих отца и мать.

Как бы жизнь не распорядилась, и кем бы вы ни
были: сыновьями, дочерьми, невестками, ни в какой
мере не осуждая, не бранясь, не гневаясь, вы должны
телом, речью и умом воздать благодарность своим
родителям.

Сказано почитаемым всеми Нагарджуной:

*Уважай и почитай отца и мать
Так как они подобны великим учителям
и небожителям мира Тридцати трех божеств.*

Почитающие должным образом родителей
сыновья и дочери в дальнейшем обретают счастливую
судьбу и долгую жизнь, а слава о них
распространяется во все стороны света. Кроме того, те
сыновья и дочери, которые подобно верному слуге
почитают своих родителей, сами уподобляются
небожителям мира тридцати трех божеств.

Так же сказано и в Сутре:

"Те, кто с почтением относится к своим родителям, с прилежностью исполняют их наказы, - такие сыновья и дочери, можно считать, полностью исполнили наказы Учителя, так как, родители мудростью и милосердием подобны Учителю. После смерти, те сыновья и дочери, кто с почтением и прилежанием относились к родителям, приобретут благоприятное рождение – так проповедовано".

Поэтому почитать родителей и ухаживать за ними, - это и есть священный долг сыновей и дочерей.

Хотя бы малейший вред, наносимый родителям, в дальнейшем перерастает в больший вред, и для понимания того, что и в этой жизни можно познать плоды своих деяний по отношению к родителям, приводится следующий пример:

Сын одной женщины, из-за своих деяний по отношению к матери, испытал как счастье благоприятных рождений, так и страдания адских мук. В прошлом некто Буму, поднес матери 4 монеты и в последующие разы еще 8, 16 и 32 монеты. Когда же он со своим отцом собирался выходить в море, то мать обняв его ноги, молила его не выходить в море и не оставлять ее одну. В ответ на это он, рассердившись, оттолкнул мать и вышел вон. В море же, его лодка, попав в шторм потерпела крушение, а он сам едва

спасся ухватившись за обломок доски, и его вынесло на берег.

Далее Буму попал в город под названием «Радостный», где он с в окружении четырех небожителей, прислуживающих ему провел в счастливом уделе сотни тысяч лет. Затем в городе зовущимся «Великолепный», он в окружении восьми небожителей провел несколько сотен тысяч лет. После этого также в мире Тридцати трех божеств, в окружении тридцати двух небожителей он провел в счастье не одну сотню тысяч лет. Когда же, отправившись в южном направлении, он вошел в железный дом, то за ним захлопнулись все три двери. Внутри дома колесо отсекающее людям головы, пронеслось в его сторону и задев голову, причинило ему нестерпимую боль. Испытывая муки и страдания, он, тем не менее, смог в душе зародить мысль сострадания о всех страждущих существах. И силой этого высшего помысла - бодхичитты - избавился от мук и переродился в небесах блаженства - Тушита.

Таким образом, силой заслуги подношения четырех, восьми и т. д. монет матери, он долгое время жил беспечно в окружении соответственно 4-х, 8-ми, 16-ти, 32-х небожителей, последовательно перерождаясь в их мирах. И силой того, что в прошлом, он в гневе оттолкнул свою мать, он

переродился в горячем аду, где огненное железное колесо разбивало ему голову и он испытывал неимоверную боль. Но силой сострадания ему, наконец, удалось вырваться оттуда. Так сказано в Сутре.

Об этом же говорится и в Винае.

"Так, Победоносный наставляя учеников о великой добродетели родителей, проповедовал им: "О! монахи, даже если некий, почитающий своих родителей сын или дочь, посадив на плечи отца или мать, обойдет таким образом всю землю и наполнит четыре континента золотом, - даже и тогда не сможет он или она отплатить своим родителям за их доброту. Таким образом, уверовав в эти слова, вы должны с великим почтением относиться к Учению, последователям Учения, отцу и матери. И это послужит вам причиной счастья в этой и будущей жизнях".

Заслуги, накопленные от почитания Учителя и родителей не имеют различий. В этой жизни и в последующих плоды заслуг одинаковы. К примеру, когда какой-то бедный человек из Шравасты, увидев как некто подносит всевозможные яства Будде и его последователям, сорадовался этому деянию, то благодаря только этому накопил он безграничное число заслуг. И даже если он накопил все условия

стать Царем, в последствии они преобразуются в семя достижения несравненного Освобождения.

Достижение освобождения для себя возможно от такого деяния, которое сделал некий бедный человек поднесший общине белую пищу во времена великой засухи и голода. И силой этой заслуги, он возвеличился сперва как царь, а в следующей жизни достиг Освобождения.

Если почитать родителей, то можно испытать счастливый удел подобный уделу одного сына купца, который был верен наказу матери, и из-за этого четыре раза перерождался в четырех великих городах, всякий раз удостаиваясь больших почестей и избегая страданий простолюдинов. Поэтому, кто должным образом почитает своих родителей, то и в этой жизни пожнет плоды счастья. И те, кто злился на Учителей и родителей, те попадут в ад после смерти. Это и случилось с Девадаттой, двоюродным братом Будды, прогневавшимся на Будду, в результате чего он был низвергнут в ад.

А также и в истории о царском сыне, убившим отца и после смерти родившимся в аду¹⁰.

¹⁰ Эта и другие вкратце упоминаемые тут истории содержаться в комментариях к "Букету белых лотосов".

Подобно этому, те, кто таит злобу на Будд и на своих родителей, после смерти переродятся в адах. И даже если родители сами попросят оставить их на краю пропасти, бросить в пекло огня, ни в коем случае не совершайте этих деяний.

В сутре сказано:

Благие деяния, совершаемые Победоносным ради блага всех живых существ, сопоставимы с благодеяниями, оказываемыми детьми по отношению к родителям. Плоды таких деяний, созревающие и в этой жизни, и в будущих рождениях - одинаковы.

Обида, затаенная в душе на родителей, равносильна обиде на Будду, что станет причиной переживаний нестерпимых страданий в этой и в последующих рождениях. Поэтому сын, дочь или невестка не должны говорить неправду отцу и матери, не должны сплетничать или обидевшись, говорить грубые слова, перечить, ругаться, выплескивать раздражение и пр. - от всего этого накапливаются тяжелые грехи.

Те, кто обманывают родителей, после смерти переродятся в аду «Меч, рассекающий языки». От множества накопленных грехов от обмана, их языки удлинятся на 500 верст, и сотворенные их же кармой мечи, тысячи и тысячи штук, раскаленные, будут

рассекать их языки на множество кусков, тем самым причиняя неимоверную боль. Так сказано.

Из «Сутры о сплетнях»¹¹:

Сплетни, клевета, обман сказанные отцу и матери, в дальнейшем также отразится в виде адских страданий. Грубая, бранная речь по отношению к родителям станет причиной страданий в адах, где раскрыв грешнику рот, вытягивают его язык и острым мечом отсекая, варят его затем в кипятке, и сварив, кладут ему обратно в рот. И он, утомленный от страданий длительного голода вынужден будет есть свой же язык, со скорбным видом, мешая его с кровью и слюной, издавая вопль и катаясь по земле от мук боли и страданий.

О гневе детей на отца и мать в «Сутре кармы» сказано:

"Те сыновья, которые попав под влияние своих жен, не почтительно и грубо относятся к своим родителям, противятся желаниям родителей, попадут в ад, называющийся «Меч, рассекающий языки»".

Святой Нагарджуна о жизни в аду и её продолжительности говорил так:

¹¹ Не все сутры, упоминаемы тут, легко поддаются идентификации.

"Родившийся в аду, не расстанется с жизнью, его грех никогда не исчерпается, хотя он в течение ста миллиардов лет будет испытывать невыносимые муки и страдания".

Подобно этой проповеди, в «Сутре о причинах благих и неблагих плодов» говорится:

"Те, кто ради подношений божествам, лишает жизни животных, совершает подношения злым духам, демонам, - те переродятся в аду, где служители ада будут топорами разрубать их тела, железные птицы будут выклевывать им глаза. Поэтому никак нельзя поклоняться божествам огня и воды посредством кровавого жертвоприношения, так как проступок этот будет огромным. Подобные проступки есть и у тех, кто плохо отзываются об отце и матери. Поэтому сыновьям, дочерям и невесткам необходимо знать об уважении отца и матери благоговейно почитать их, также перед родителями нельзя терять чувство стыда и стеснительности и нужно постоянно оказывать им достойное уважение.

Это поучение написал Сумати Ваджра. Пусть заслуга от этого послужит ради преодоления океана страданий всеми живыми существами и обретения ими прозрения.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Тексты Санжадай хурала

САНЖОД МОНЛАМ

(Транслитерация текста на кириллице)

Пагба жамбал шоннур журбала шансало!
Жинед судаг шогжуй жигденна
Дуйсум шэгба мии сэнгегун,
Даггий малуй дэдаг тамжадла
Луйдан агийд дадбэ шаагжио,
Самбо жодбий монлам добдагий
Жалба тамжад иджи оисумду,
Шинги дульжед луйраб дудбаи
Жалба унла рабду шансало,
Дульжиг дэнна дульнед санжайнам
Санжай срайжи вуйна шугвадаг,
Дэдар шойжи иннам малуйбар
Тамжад жалва дагий ганбармой,
Дэдаг акпа мисад жамсонам
Янжи янлаг жамсой дагунжи,
Жалва гунжи ёндан рабжоджин
Дэвар шэгва тамжад дагийдод,
Мэдог дамба прэнба дамбадан
Сильнян намдан шугба дугшогдан,
Мармой шогдан дугвэй данбаи
Жалва дэдаг лани шодбаржи,
Набса дамба намдан дишогдан
Чэма пурма рийраб нямбадан,

Годба шадбар пагвий шогунжи
Жалва дэдаг лани шодбаржи,
 Шодба ганнам ламэд жачэба
 Дэдаг жалва тамжад лаянмой,
Самбо жодла дадби добдагий
Жалва гунла шагсал шодбаржи,
 Додчаг шэдан димуг вангийни
 Луйдан агдан дэбшин иджийжан,
Дигба даггий жива жичива
Дэдаг тамжад даггий сосоршаг,
 Шогжуй жалва гундан санжайсрай
 Ранжал намдан лобдан милобдан,
Дова гунжи соднам ганлаян
Дэдаг гунжи жейсу даг и ран,
 Ганнам шогжуй жигдэн донмэнам
 Жанчуб римбар санжай машогней,
Гонбо дэдаг даггий тамжадла
Хорло лана мэдба горбаргул,
 Няан дадон ганшэд дэдагла
 Дова гунла паншин дэвийчир,
Галва шингий дульнед шугбар ян
Даггий тальмо рабжар солбаржи,
 Шагсал бадан шоджин шагдадан
 Жейсу ийран гульшин солба ий,
Гэва жунсад даггий жисагба
Тамжад дагий жанчуб чийнбри о,

Дэви санжай намдан шогжу и
Жигдэн дагна ганшуг шоджуржиг,
Ган ян мажон дэдаг рабнюрбар
Самзог жанчуб римбар санжайжон,
Шогжуй гали шинам жинедба
Дэдаг жачер онсу дагжуржиг,
Жанчуб шинван дуншэг жалвадан
Санжай срайжи рабду ганбаршог,
Шогжуй сэмжан ганнам жинедба
Дэдаг дагду надмэд дэжуржиг,
Дова гунжий шойжи доннамни
Тумбар журжиг рэван дуваршог,
Жанчуб жодба дагни дагжоджин
Дова гунжи жэва данжуржиг,
Сэраб гунду чипо жэвана
Дагду дагни рабду жунваршог,
Жалва гунжи жейсу лобжурдэ
Санбо жодба ёнсу зогжэджин,
Сультим жодба димэд ёндамба
Дагду маням жонмед жодбаршог,
һаи гадан лудан ноджин гад
Дулбум дагдан мии гаднамдан,
Дова гунжи даанам жизамбар
Тамжад гаду даггий шойдандо,
Дэйшни паарол шинла рабзондэ
Жанчуб семни намъян жедмажур,

Дигба ганнам диббар журбадаг
Дэдаг малуй ёнсу жанбаршог,
 Лэйдан нёнмон дуджи лэйнамлэ
 Долшин жигдэн дова намсу ян,
Жидар бадмо чуйми чагбашин
Нида намхар тогба мэддаржад,
 Шингий чондан шогнам жизамбар
 Ансон дугнам рабду шиваржед,
Дэва дагла дова гунгоджини
Дова тамжад лани панбаржад,
 Жанчуб жодба ёнсу зогжеджин
 Сэмжан даги жоддан тумбажуг,
Санбо жодба дагни рабдонжин
Ма он галва гунду жоджуржиг,
 Дагги жоддан цунбар ганжодба
 Дэдаг дани дагду догбарршог,
Луйдан агнам данни сэмжеджан
Жодба дагдан монлам жигдужад,
 Дагла панбар додбий догбодаг
 Санбо жодба рабду донжидба,
Дэдаг даньян дагду пранбаршог
Дэдаг дагги намьян идмижун,
 Санжай срайжи горвий гонбонам
 Онсум дагду даги жалвада,
Ма он галва гунду мижовар
Дэдаг ла ян шодба жачержи,

Жалва намжи дамбий чойзинжин
Жанчуб жодба гунду нанваржэд,
Санбо жодба намбар жонва ян
Ма он галва гунду жадбаржи,
Сридба тамжад дуян хорвана
Соднам еше дагни мисаднед,
Табдан шераб динзин намтардан
Ёндан гунжи мисад зоджуржиг,
Дульжиг дэнна дульнед шин намдэ
Шиндер самжи мичаб санжайнам,
Санжай срайжи уйна шугбала
Жанчуб жадба жоджин дабаржи,
Дэдар малуй тамжад чогуу ян
Дазам чёнла дуйсум цаднеджи,
Санжай жамсо шинам жамсодан
Галва жамсор жоджин рабдужуг,
Сунжиг янлаг жамсой дагаджи
Жалва гун ян янлаг наамдагба,
Дова гунжи самба жишин ян
Санжай сунла дагду жугбаржи,
Дуйсум шегбий жалва тамжаддаг
Хорлой цулнам рабду горба и,
Дэдаг ги ян сун ян мисадла
Ло и добжий дагжан рабдужуг,
Ма он галва тамжад жугбар ян
Гаджиг жигий дагжан жугбаржи,

Ган ян галба дуйсум цаддэдаг
Гаджиг чаше жини шугбаржад,
 Дуйсум шегба мии сенгеган
 Дэдаг гаджиг жигла даггида,
Дагду дэдаг гини жод юлла
Жумар журвий намьар добжийжуг,
 Ган ян дуйсум дагги шингодба
 Дэдаг дульжиг дэнду онбардуб,
Дэдар малуй шогнам тамжадду
Жалва даги шиннам годлажуг,
 Ган ян мажон жигдэн донмэнам
 Дэдаг римбар цанжа хорлогор,
Ня ан дэва рабду шитаадон
Гонбо гунжи дунду даагчио,
 Гунду нюрбий зупрул добнамдан
 Гуннэй го и тегбий добнамдан,
Гунду ёндан жодбий добнамдан
Гунду чабба жамба даггийдоб,
 Гуннэй гевий соднам добнамдан
 Чагба мэдвар журвий ешедоб,
Шераб табдан динзин добдаги
Жанчуб добнам яндаг дубаржед,
 Лэйжи добнам ёнсу дагжеджин
 Нён мон добнам гунду жонбаржед,
Дуджи добнам добмед рабжеджин
Санбо жодбий добни зогбаржи,

Шиннам жамсо намбар дагжеджин
Сэмжан жамсо дагни намбардол,
Шойнам жамсо рабду тонжеджин
Еше жамсо рабду догбаржед,
Жодба жамсо намбар дагжеджин
Монлам жамсо рабду зогбаржед,
Санжай жамсо рабду шоджержин
Галва жамсор мижо жодбаржи,
Ган ян дуйсум шегбий жалва и
Жанчуб жодби монлам жепрагнам,
Санбо жодбэ жанчуб санжайнам
Дэдаг малуй даггий зогбаржи,
Жалва гунжи срайжи туббова
Ганги минни гунду цаншежа,
Хайбадэдан цунбар жодбийчир
Гева дидаг тамжад рабдун но,
Луйдан агдан иджан намдагжин
Жодба намдаг шиннам ёндамба,
Ова санба хайва жидава
Дэдар дагжан дэдан цунбаршог,
Гуннэй гэва санбо жодбийчир
Жамбал жини монлам жадбаржи,
Ма он галва гунду мижовар
Дэ и жава малуй зогбаржи,
Жодба дагни цад ёд мажуржиг
Ёндан намжан цадсун мэдбаршог,

Жодба цадмэд бала нэйнэжан
Дэдаг прулба тамжад цалбаржи,
 Намхай тартуг журба жизамбар
 Сэмжан малуй тай ян дэбшиндэ,
Жизам лэйдан нёнмон тааржурба
Дагги монлам та ян дэзаммо,
 Ган ян шогжуй шиннам таева
 Ринчин жандэ жалва намлапул,
һадан мии дэва шогнамжан
Шинги дульнед галбар пулвабай,
 Ганги ови жалбо дитойнай
 Жанчуб шогги жейсу рабмойшин,
Ланжиг замьян дадба жедбэни
Соднам дамба шогду дижурро,
 Ганги санжод монлам дидаббэ
 Дэни ансон тамжад панбаржур,
Дэни догбо анба панбаин
Нанба тайе де ян дэнюртон,
 Дэдаг недба рабнед дэварцо
 Мицэ дир ян дэдаг лэгбар он,
Гунду санбо дэ ян жидабар
Дэдаг ринбор митог дэбшинжур,
 Цаммид аво даги дигбанам
 Ганги мише вангий жевадаг,
Дэи санбо жодба дижодна
Нюрду малуй ёнсу жанбаржур,

Еше данни сугдан цаннамдан
Ригдан хадаг намдан данбаржур,
Дуддан мудэг манбой дэмитуб
Жигдэн сумбо гуннан шодбаржур,
Жанчуб шинван дунду дэнюрдо
Соннай семжан панчир дэрдүгдэ,
Жанчуб санжай хорло рабдугор
Дуднам дэдан жева тамжаддул,
Ган ян санбо жодбий монламди
Чанба данни дондам логбаи,
Дэи намбар минбар санжайшен
Жамбал шогма сомни мажеджиг
Жамбал баабо жидар шэнбадан
Гунду санбо дэ ян дэбшиндэ,
Дэдаг гунжий жейсу даглобчир
Гева дидаг тамжад рабдунно,
Дуйсум шэгвий жалва тамжаджи
Ово ганла шогду агбадэ,
Дагтий гэвий зава дигунжан
Санбо шодчир рабду оваржи,
Дагни чивий дуйжед журбана
Дибба тамжад дагни чиирсалдэ,
Онсум намбатайе дэтоннай
Дэваа жанжи шиндэр рабдудо,
Дэрсон найни монлам дидагжан
Тамжад малуй онду журваршог,

Дэдаг малуй даггий ёнсугон
Жигдэн жисрид сэмжан панбаржи,
Жалви жилхор саншин гаваадэр
Бадмо дамба шинду зэлэйже,
Нанба тайе жалви онсумду
Лундан баян дагги дэртобшог,
Дэрни дагги лундан рабтобнай
Прулва манбо жева прагжаи,
Лои добжи шогжу намсуян
Сэмжан намла панба манбожи,
Санбо жодбий монлам даббаи
Гева жунсад даггий жисагба,
Дени дови монлам геванам
Гаджиг жигги тамжад жорбаршог,
Санбо жодби монлам овааи
Соднам дамба тайе гантобдай,
Дова дугнал чувор жинбанам
Одбаг медбий найраб тоббаршог,
Монлам жалво дидаг шоггизо
Тайе дова гунла панжэджин,
Гунду санбой жанби шундубдэ
Ансон жунам малуй донбаршог.



ЦАРЬ МОЛИТВ УСТРЕМЛЕНИЯ БОДХИСАТТВЫ САМАНТАБХАДРЫ

перевод: Николай Ахмеров

На языке Индии:

АРЬЯ БХАДРА ЧАРЬЯ ПРАНИДХАНА РАДЖА

На тибетском языке:

ПАКПА САНПО ЧОДПЕ МОНЛАМ ЖИ ЖАЛПО

Простираюсь пред юным Арья Манджушри!

Семичастная молитва.

Сколь есть среди миров десяти направлений

И трех времен - всем Татхагатам, львам среди людей,

Всем им без исключения я

С чистой преданностью, телом, речью и умом

поклоняюсь.

Силой этой молитвы устремления к Благому

Поведению,

Пред всеми ясно проявленными Победителями,

Склонив тела, равные числом всем атомам вселенной,

Пред всеми Победителями полностью простираюсь.

Поверх каждого атома столько будд, сколь всего

атомов во вселенной.

Посреди собрания бодхисаттв пребывают.

Таким образом, все пространство Дхармадхату

Победители полностью заполняют.

Неисчерпаемый океан восхвалений -

Звучанием океана разновидностей мелодий

Достоинства всех Победителей полностью называя,

Всем Сугатам я возношу хвалу.
Превосходные цветы, превосходные гирлянды,
Звуки цимбал, умещения, наилучший зонт,
Лучшие светильники, превосходные благовония -
Все это приношу в дар Победителям.
Святые одеяния, наилучшие ароматы,
Благовонные порошки размером с гору Меру,
Наилучшим образом приготовленные и
расположенные, Все это приношу в дар Победителям.
Обширные наивысшие дары,
Предназначив всем Победителям,
С сильной верой и Благим Поведением
Всем Победителям с простирациями делаю
подношение.

Из-за страстной привязанности, гнева, неведения,
Телом и речью, также и умом
Все свершенные мною недобродетели, какие
случились -

Во всех полностью, в каждой раскаиваюсь.
Всех Победителей и Бодхисаттв десяти сторон,
Пратьекабудд на путях Обучения и не-Обучения,
Существ - всем заслугам, какие есть, -
Всему этому я радуюсь.
Ко всем Светочам Вселенной в десяти направлениях,
Постепенно обретшим Пробуждение, свободным от
привязанностей,

К вам всем, Владыки, я взываю:
Поверните колесо Наивысшей Дхармы!

К тем, кто возжелал явить уход в нирвану:
Для высшего и обычного блага всех существ
Оставайтесь столь много калып, каково число атомов
во вселенной!

Я, сложив ладони, взываю с такой мольбой.
Простираньями, подношениями, раскаянием,
Сорадованием, призыванием и молитвой,
Те небольшие добродетели, что я накопил,
Полностью посвящаю на благо пробуждения.
Основная часть Устремления.

1. Устремление к чистым намерениям.

Буддам прошлого и Буддам десяти направлений,
Пребывающим повсюду во вселенной, да свершатся
подношения!

Кто еще не пришел, пусть очень быстро
Завершат намерения, станут буддами, пройдя ступени,
и придут!

Все имеющиеся в десяти направлениях мира
Пусть станут полностью чистыми и безбрежными!
Буддами, пришедшими к могучим древам Бодхи,
Окруженными бодхисаттвами, да заполнятся
полностью!

Все живые существа, какие есть в десяти
направлениях,

Пусть никогда не болеют и будут счастливы!
Пусть все существа с сутью дхармы
Станут согласными, да исполнятся их надежды!

И приведу к счастью всех существ,
Да буду трудиться для блага всех существ!

***5. Устремление облачиться в доспехи
самоотдачи.***

Пусть достигну полного совершенства в
пробужденной активности.

Поступая согласно действиям существ,
Пусть полностью наставлю их в совершенном
поведении.

Во всех будущих калпах да буду поступать так!

***6. Устремление пребывать вместе с
Бодхисаттвами.***

С теми, кто поступает сходным образом с моей
практикой,

Пусть всегда буду вместе!

Телом и речью, также и умом,

Пусть в поведении и устремлении всегда будем
едины!

***7. Устремление к встрече с Добродетельными
Учителями и к принесению им радости.***

С духовными друзьями, желающими мне добра,
Совершенно являющими свершения благого
поведения,

Пусть всегда буду встречаться

И никогда их не расстрою!

***8. Устремление увидеть Будд и служить им
непосредственно.***

Владык, окруженных Бодхисаттвами,

Пусть всегда буду видеть прямо пред собой!
В будущем, во всех калпах неустанно
Пусть буду свершать им обильные подношения!

9. Устремление полностью сохранить Дхарму.

Пусть буду хранить святую Дхарму всех Победителей,
Исполняя совершенное проявление пробужденной
активности.

Полностью овладев благим поведением,
Во всех будущих калпах да буду свершать его
впредь!

10. Устремление овладеть неисчерпаемой сокровищницей.

Вращаясь по кругу среди существования,
Пусть обрету неисчерпаемые заслуги и мудрость!
Искусных средств, мудрости, сосредоточения,
освобождения -
Да стану неисчерпаемой сокровищницей всех благих
качеств!

11. Устремление к разнообразным средствам вхождения в благое поведение.

11.1 Видение Будд и их Чистых Сфер.

Поверх одного атома столько чистых сфер, сколь
самих атомов во вселенной.
Среди этих чистых сфер невообразимые будды
Восседают, окруженные бодхисаттвами.
Пусть буду среди них практиковать благое поведение
и видеть это!
Также повсюду, во всех направлениях,

Даже на кончике волоска, [видя] трех времен
Океаны будд и океаны чистых сфер,
Да буду практиковать и вступать [в их видение] в
течение океана кальп!

11.2 Слышание Речи Будд.

Одно слово Речи будд выражает звучание океана ее
видов,

Наделено чистотой всех видов Речи будды.

Речь, согласная мышлению всех существ.

Пусть всегда буду соединен с Речью будд.

11.3 Слышание вращения колеса Дхармы.

Все Победители, приходящие в трех временах,
Соответствующим образом совершенно вращают
колесо Дхармы.

С неисчерпаемой Речью, так поведенной ими,

Пусть отважно буду я полностью соединен.

11.4 Применение во всех кальпах.

Также как все будущие кальпы охвачены буддами,

Пусть и я в одно мгновение охвачу

Все эти кальпы трех времен,

И пусть каждое мгновение будет охвачено [моими]
деяниями.

11.5 Видение всех Будд в одно мгновение.

Львы среди людей, в трех временах пришедшие,

Пусть в одно мгновение я увижу их!

11.6 Вхождение в сферу активности Будд.

Пусть я всегда буду вовлечен в сферу жизни и
активности Будд

Силой полного освобождения, когда все познано как
иллюзорное.

11.7 Достижение и вхождение в Чистые Сферы.

Всех чистых сфер, проявленных в трех временах,
На верхушке одного атома, пусть прямо достигну;
И точно также в проявленные во всех направлениях
Чистые сферы Победителей пусть войду.

11.8 Вхождение в присутствие Будды.

Те Светочи Мира, что еще не пришли,
Постепенно достигнут полного пробуждения,
повернут колесо Дхармы,
Проявят уход в нирвану, полное умиротворение.
Пусть перед этими Владыками я предстану!

12. Устремление к силе просветления, посредством двенадцати сил.

Силой быстрых волшебных проявлений,
Силой колесницы, подобной вратам ко всему,
Силой поведения, исполненного всех достоинств,
Силой любви всеохватывающей,
Силой заслуг совершенных добродетелей,
Силой мудрости, свободной от привязанности,
Силой мудрости, искусных средств и созерцания
Пусть я совершенным образом достигну силы
пробуждения!

13. Устремление противоядий, умиряющих омрачения.

Пусть полностью очищу силы кармы,
Достигну победы над всеми силами омрачений,

Полностью лишу силы всех демонов,
Пусть достигну совершенства сил благого поведения!

14. Устремление к просветленной активности.

Пусть полностью очищу океан вселенных,
Полностью освобожу океан живых существ,
Полностью прозрею океан дхармы,
Полностью реализую океан мудрости,
Свершу океан полностью чистой активности,
Полностью завершу океан устремлений,
Полностью свершу подношения океанам будд,
Да буду трудиться без усталости океан кальп!

15. Устремление к обучению.

15.1 Устремление к практике вслед Будде.

Все Победители, приходящие в трех временах,
Благодаря разнообразным устремлениям
пробужденной активности
И благому поведению, достигают пробужденного
состояния будды.
Пусть я также полностью достигну такого
совершенства!

15.2 Устремление к практике вслед Бодхисаттвам: Самантабхадра.

Старейший из сыновей всех будд,
По имени называемый Самантабхадра, -
Чтобы поступать так же мудро, как он,
Я полностью посвящаю этому все заслуги.
Чтобы очистить тело и речь, а также ум,
Очистить все поведение, все миры полностью,

Так искусным в благом посвящении заслуг,
Пусть и я стану таким же (подобным Самантабхадре).

15.3 Манджушри.

Чтобы поступать полностью добродетельно и
превосходно,
Пусть буду трудиться согласно устремлениям
Манджушри
Во всех будущих калпах, неустанно, всегда!
И полностью свершу все это до конца!

16. Заключительное устремление.

Пусть чистое поведение не знает границ и меры!
Да обрету все благие качества, не поддающиеся
измерению.

Пребывая в безграничной активности,
Пусть свершу обретение всех чудесных свойств!

17. Предельное устремление.

Небеса не знают пределов,
Также бесчисленны и все живые существа,
Настолько же бесконечны их карма и омрачения,
Пусть же мои устремления в их благо будут столь же
бескрайни!

Блага от свершения устремлений.

1. Общие блага от зарождения устремлений.

Если все бесчисленные миры десяти направлений,
Украшенные драгоценностями, поднести
Победителям;
Наивысшее блаженство богов и людей,

Длящееся столько кальп, сколь атомов вселенной,
 поднести Победителям;
В сравнении с этим, однажды услышать эту молитву,
Царь среди посвящений заслуг,
И зародить подлинную жажду наивысшего
 пробуждения,
Хоть раз зародить веру -
То эти святые заслуги превзойдут все дары.

2. Тринадцать благ в подробном перечислении.

Любой, произнесший это устремление к благому поведению,
Тем самым избегнет всех нижних миров.
Тем самым избегнет дурных спутников.
Быстро увидит лик Будды Амитабхи.
Обретет благо, полностью обретет, заживет счастливо.
В этом самом человеческом рождении грядет благое.
Уподобится самому Самантабхадре.
Таковое наступит вскоре, без промедления.
Свершившиеся недобродетели, даже пять без промежутка, Все свершенное по незнанию -
Если они будут произносить это устремление к благому поведению,
Станут быстро полностью очищенными.
Мудрость, внешность, признаки,
Благородство, комплекцию - все обретут.
Множество демонов и иноверцев не смогут его победить.
Станет достойнейшим даров среди всех миров,

Быстро отправится к могучему древу Бодхи,
Там пребудет для блага существ,
Достигнет пробуждения, станет буддой, повернет
колесо Дхармы,
Покорит всех мар с их воинством.

3. О благх вкратце.

Это устремление к благому поведению
Кто хранит, обучает ему, зачитывает,
Тот полное созревание этого, знание состояния будды
И высшее пробуждение без сомнения обретет.
Посвящение заслуг от этого добродетельного
устремления.

1. Посвящение следуя Бодхисаттвам.

Подобно тому, как Герой Манджушри достиг
всеведения,
Точно так же, как и Самантабhadра,
Я буду следовать и упражняться вслед им,
Полностью посвящая все эти заслуги.

2. Посвящение следуя Буддам.

Все Победители, пришедшие в трех временах,
Восхваляют посвящение как наивысшее.
Также и я все эти корни добродетелей
Полностью посвящаю обретению всеми существами
благого поведения.

3. Посвящение, направленное к актуализации результата.

Когда настанет время мне умереть,
Пусть все омрачения станут очищенными.

Узрев напрямую Будду Амитабху,
Пусть тотчас отправлюсь в Сукхавати.
Оказавшись там, все эти устремления
Пусть полностью истинно осуществляю!
Полностью их исполнив,
Буду приносить благо существам, пока мир
существует!

4. Посвящение обретению предсказания от Будд.

Мандала Победителей превосходна и блаженна;
Там пусть обрету рождение из прекраснейшего лотоса.
От самого Будды Амитабхи, напрямую,
Пусть обрету пророчество, даруемое им.

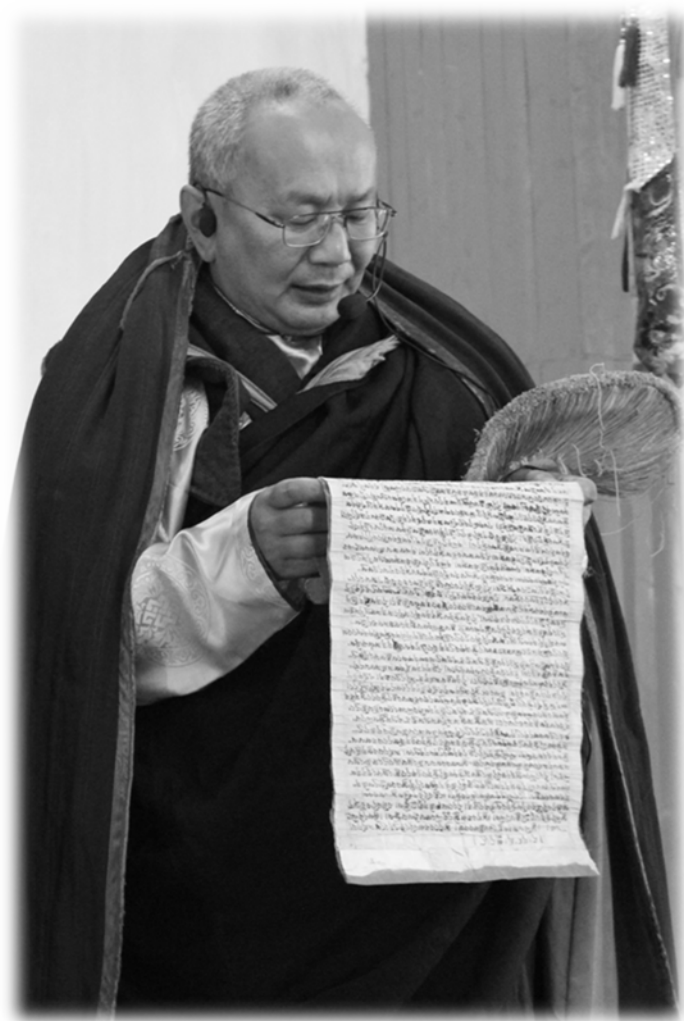
5. Посвящение служить благу других.

Обретя там такое совершенное пророчество,
Множество сотен миллионов воплощений
Силой ума во всех десяти направлениях
На благо существ во множестве проявлю!

Завершение.

Благодаря зарождению этого устремления благого
поведения,
Пусть небольшие заслуги, что я накопил,
И добродетели этого устремления, обращенные к
благу существ,
В одно мгновение будут обретены!
Посвящением заслуг Устремления к благому
поведению,
Силой всех бесчисленных святых заслуг, какие только
обретены,

Все существа, тонущие в потоке страданий,
Пусть полностью достигнут обители Будды Амитабхи!
Этот царь молитв устремления, высший владыка,
Да принесет благо всем бесчисленным существам!
Завершая этот текст, украшенный Самантабхадрой,
Пусть все нижние миры будут опустошены!
Мангалам!



САНЖАДАЙ ЖАБШУ

(Просьба о прибежище)

Покоритель всех существ, включая вышних,
Мира и богов Учитель, принц наш Шакья,
Снизойдя с небес путем богов чудесным,
Всех существ с богами осчастливил.

О чем же это благовествовательное вступление? а также следующие строфы Панчена Шакьяшри, в которых сказано:

Буддой стал в четвертый месяц в полнолуние,
В день шестой шестого повернул колесо Учения,
И в девятую луну двадцать второго
Снизошел с небес богов на землю.

Тут говорится, что 22-е число месяца Ашвини или девятого лунного месяца - это праздничный день "Схождения с небес". Кроме этих чудных свершений, есть еще чудесное деяние, в котором Будда одержал верх над шестью лжеучителями, соревновавшимися с ним в магических способностях. Это деяние известно, как большое чудесное деяние, а схождение с небес называют меньшим или второстепенным чудесным деянием. Говорится, что это случилось в год семнадцатого летнего ретрита. Что же все таки он сделал?

После победы на шестью лжеучителями, много людей стали почитать Будду и его последователей. Почести, оказываемые сангхе, привели к увеличению нежелательной суеты вокруг неё, в чем Будда усмотрел препятствие для практики Дхармы. Желая положить этому конец, а также ради наставления в Учении своей матери Махамайи, возродившейся среди Тридцати трех божеств, Будда вместе с Шарипутрой, Махакашьяпой и еще восемью тысячами архатами вознесся к миру Тридцати трех и расположившись на плато Армонига под Древом исполнения желаний [на горе Сумеру], все приняли "летние обеты". Там перед богами Буддой было произнесено Благое Учение сутры "Белого зонта", а в божественном саду Шакры он возвестил "Тантру очищения дурных уделов" , после чего проповедал тарни-сутры "Навершие Победного стяга" - "Жалсан Цемо Пунжен" - (Арьядхаджагракэюра-дхарани), Цукдэр Намжилма (Ушнишавиджая-дхарани) и "Суть взаимозависимого возникновения" - "Дэнбрэл нинпо" - (Пратитьясамутпадахридая-дхарани). В канун окончания летнего ретрита по просьбе монахов Маугдальяна поднялся в сферу Тридцати трех богов и просил Будду снизойти на землю. "Через семь дней - сказал Будда - в городе Самкашья в саду Аваджары у дерева Удумбара [будет праздник окончания ретрита], вели всем придти туда". Маугдальяна тут же отправился выполнять поручение. После того как он

сообщил, что их просьба передана Будде и остальным, все монахи стали готовить то место [к проведению праздника], подмели его и побрызгали водой. Тем временем, Будда поднимаясь все выше от одной божественной сферы к другой, достиг небес Тушита, где возвестил "Тантру различных проявлений Тары" (Таравишвакармабхава-тантра) и "Тантру очищения омрачений" (Сарваниваранавискамбхини-тантра). Далее, [на небесах Нирманарати] проповедал "Сутру основ совершенства понимания в 150-ти стихах". (Праджняпарамитанаяшатапаншатика-сутра) и "Собрание тантрических предписаний" (Кальпасамграха-тантра). [В Акаништхе] Им были изложены "Тантра трех обетований" (Трисамаявьюхараджа-тантра), "Сутра обретения высшего знания в момент смерти" (Атагняна-сутра) и другие учения. Затем, снова спустившись в мир Тридцати трех божеств, Будда даровал там тарни сутру "Пречистая ушниша" (Вималошниша-дхарани). Тогда божественный мастер Вишвакарман по поручению владыки богов Индры одну за одной изготовил три лестницы, ведущих с небес в город Самкашья. Центральная лестница была сделана из берилла, справа от неё - из золота и слева - из хрусталя. В 22-ой день Будда в сопровождении богов спустился на землю. Он снизошел по центральной лестнице. По правой лестнице, обмахивая Будду веером, спускался Брахма с богами мира форм, а по

левой вместе с богами мира желаний спускался Индра, держащий над Буддой зонт. Чтобы предотвратить сомнения в том, что по лестнице, сделанной Вишвакарманом, можно ходить, Будда половину пути по ней проделал на ногах, а половину - перемещаясь чудесным образом. При этом на расстояние 12-ти йоджан в округе распространилось благоухание сандала. Спустившись в город Самкашья, Будда воссел на Львиный трон, [и силой его благословения] все, кто там был, увидели также богов и богинь. Тем временем царь Утраяна с окружением из монахов, монахинь и последователей-мирян обоего пола составили свиту Будде, а Дхармамала и другие гандхарвы (небесные музыканты) так усердно музицировали и били [в барабаны], что даже тела великих архатов сотрясались. На том месте верующие впоследствии воздвигли ступу "Схождения с небес", по четырем сторонам которой изображены ступени лестницы.

Пусть заслуги, собранные нами от благих деяний в эти праздничные дни, - таких как чтение хурала, выполнения поклонений, подношений и гороо, - послужат укреплению, повсеместному распространению и непреходящему существованию Учения Будды! И пусть носители Учения будут жить долго и в здравии, а их благая деятельность ширится и растет! Пусть все внешние и внутренние препятствия благодетелей и доброжелателей Учения

устранятся, а все их благие замыслы осуществляются! Пусть же и те, кто ушел из этой жизни, не впадут в дурные уделы, но всегда обретают хорошее человеческое рождение и легко достигают состояния наивысшего пробуждения! Пусть как в нашей стране, так и во всем мире все нестроения и бедствия полностью прекратятся, - так, что и сами названия их исчезнут; а дхарма, изобилие, счастье и радость - пусть распространятся повсюду!

В заключении же просим спасительного прибежища, которое позволило бы нам и всем связанным с нами и надеющимся на нас существам, усопшим и здравствующим, начиная с этого момента и вплоть до достижения наивысшего пробуждения, будучи хранимыми Учением и направляемыми Сангхой, постепенно продвигаться по ступеням осознания, пока мы наконец быстро не реализуем состояния четырех тел (свабхавикакая, нирманакая, самбхогакая, дхармакая). Да не отступимся же мы этого Прибежища никогда и ни в чем!



Ранее изданные переводы:

1. Сакья Пандита Гунга Жалсан - "Субхашита";
2. Панчен Соднам Дагпа - "Букет белых лотосов";
3. Арья Нагарджуна - "Капля, питающая людей";
4. Гончок Данби Донме - "Шастра о дереве".

Готовятся к выходу:

1. Гончок Данби Донме - "Шастра о воде".

Изображение на обложке: Ступа схождения с небес

Переводы: Дондоков Б.Б., Ламажапов В.Е., Будажапов Д.Д.

Предисловие составителя.

Отпечатано в типографии Агинского дацана

22.10.2021

Тираж: 50 экз.

